

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 81 (1990)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Verbandsmitteilungen des VSE = Communications de l'UCS

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Verbandsmitteilungen des VSE

## Communications de l'UCS

### Berufsprüfungen und Meisterprüfungen im Elektro-Installationsgewerbe

Im Bulletin SEV/VSE Nr. 22 vom 18. November 1989 haben wir über das neue «Reglement für die Berufsprüfung und die höhere Fachprüfung im Elektro-Installationsgewerbe» berichtet. Die bisherige Elektro-Kontrollereprüfung des Eidgenössischen Starkstrominspektorates (ESTI) wird durch eine Berufsprüfung unter Aufsicht des BIGA abgelöst. Die Meisterprüfung wird entsprechend angepasst.

Die Berufs- und Meisterprüfungskommission VSEI/VSE teilt weiter mit:

Das neue «Reglement über die Durchführung der Berufsprüfung und der höheren Fachprüfung im Elektro-Installationsgewerbe» ist erschienen und kann beim VSE oder VSEI bezogen werden.

#### *Neue Berufsprüfung als Elektro-Kontrollleur mit eidg. Fachausweis*

Durch die Berufsprüfung hat der Kandidat den Nachweis zu erbringen, dass er die erforderlichen Fähigkeiten und Kenntnisse besitzt, um Installationen gemäss Verordnung über elektrische Niederspannungsinstallationen zu kontrollieren. Die Anmeldefrist für die ersten Berufsprüfungen Elektro-Kontrollleur läuft vom 1. bis 15. Februar 1990. Beachten Sie bitte die Ausschreibung in den einschlägigen Fachzeitschriften. Anmeldeformulare können nach erfolgter Ausschreibung der Berufsprüfung beim VSEI bezogen werden.

Die ersten Berufsprüfungen werden nach Bedarf im Sommer 1990 durchgeführt. Die Berufsprüfung dauert in der Regel zwei Tage. Sie ist nicht öffentlich. Ort, Zeit und Prüfungsprogramme werden den Kandidaten mindestens 30 Tage vor der Prüfung schriftlich mitgeteilt.

Wir machen besonders darauf aufmerksam, dass Kandidaten, die sich dieser Prüfung unterziehen wollen, gut vorbereitet sein müssen. Für die schriftlichen Prüfungen können die Hausinstallationsvorschriften des SEV verwendet werden. Über die internationalen Normen 1000-3.1985 werden vorläufig keine Fragen gestellt.

#### *Prüfungsfächer*

Die Berufsprüfung Elektro-Kontrollleur umfasst folgende Fächer:

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. Elektrotechnik  | etwa 2½ Stunden |
| 2. Vorschriften über elektrische Niederspannungsinstallationen | etwa 3 Stunden  |
| 3. Materialkunde, Installationskontrolle                       | etwa 1½ Stunden |
| 4. Schemakennnisse   | etwa 2 Stunden  |
| 5. Messkunde   | etwa 1½ Stunden |

Die Prüfung erfolgt gemäss Prüfungsprogramm, aus dem Art und Dauer der Prüfung hervorgehen. Dabei beträgt die Dauer der mündlichen/praktischen Prüfungen für jedes der bezeichneten Fächer mindestens eine halbe Stunde.

#### *Bisherige Meisterprüfung*

Die Übergangsbestimmungen sehen vor, dass Meisterprüfungen nach bisherigem Reglement 1990, für Repetenten bis 1993 letztmals durchgeführt werden. Letzte Anmeldefrist ist vom 1. bis 15. April 1990.

Wir empfehlen Interessenten, ihre berufliche Karriere etappenweise nach dem neuen Modus vorzusehen. Eine sorgfältige Vorbereitung erfordert in der Regel zwei bis drei Jahre.

#### *Künftige Meisterprüfung*

Die ersten Meisterprüfungen nach neuem Reglement werden voraussichtlich im Frühling/Sommer 1991 organisiert. Sie dauern in der Regel vier Tage. Die Anmeldefrist wird provisorisch auf 1. bis 15. September 1990 angesetzt. Bitte beachten Sie die Ausschreibungen.

### Examen professionnel et examen professionnel supérieur dans la profession d'installateur-électricien

Dans le Bulletin ASE/UCS No 22 du 18 novembre 1989 nous vous avons informés au sujet du nouveau «Règlement concernant le déroulement de l'examen professionnel et de l'examen professionnel supérieur dans la profession d'installateur-électricien». L'examen de contrôleur-électricien de l'Inspection fédérale des installations à courant fort est remplacé par un examen professionnel sous la surveillance de l'OFIAMT. L'examen professionnel supérieur est modifié en conséquence.

La Commission des examens professionnels et des examens de maîtrise USIE/UCS communique en plus:

Le nouveau «Règlement concernant l'examen professionnel et l'examen supérieur de la branche des installations électriques» est disponible et peut être demandé au Secrétariat de l'UCS ou de l'USIE.

#### *Nouvel examen professionnel: contrôleur-électricien avec brevet fédéral*

Pour se présenter à cet examen, les candidats doivent prouver qu'ils disposent des connaissances et des capacités requises pour être à même de contrôler des installations selon l'Ordonnance sur les installations électriques à basse tension. Pour le premier examen professionnel de contrôleur-électricien, le délai d'inscription est fixé du 1er au 15 février 1990. Des avis y relatifs seront prochainement publiés dans les organes de la branche et, dès lors, les candidats pourront demander des formulaires d'inscription à l'USIE.

Le premier examen professionnel aura lieu probablement en été 1990. L'examen durera normalement deux jours, à huis clos. Le programme écrit, mentionnant le lieu et la date, sera envoyé aux candidats au moins trente jours avant l'examen. Les candidats souhaitant se présenter à cet examen doivent être bien préparés. Les prescriptions sur les installations électriques intérieures, éditées par l'ASE, peuvent être consultées pendant l'examen écrit. Les normes internationales 1000-3.1985 ne feront pour le moment pas partie de l'examen.

#### *Les matières d'examen*

L'examen professionnel de contrôleur-électricien comporte les matières suivantes:

- |   |                    |
|---|--------------------|
| 1. Electrotechnique   | environ 2 heures ½ |
| 2. Prescriptions concernant les installations électriques à basse tension | environ 3 heures   |
| 3. Connaissance du matériel et contrôle des installations                 | environ 1 heure ½  |
| 4. Connaissance des schémas   | environ 2 heures   |
| 5. Technique de mesure  | environ 1 heure ½  |

L'examen écrit se déroule comme l'indique le programme. Les examens oraux et pratiques durent au moins une demi-heure par matière.

#### *L'examen de maîtrise selon la formule actuelle*

Pendant une période de transition, les examens de maîtrise selon l'ancien règlement auront lieu pour la dernière fois en 1990 (jusqu'en 1993 pour les candidats se représentant à l'examen). Le dernier délai d'inscription à cet examen est fixé du 1er au 15 avril 1990.

Nous recommandons aux intéressés de prévoir leur carrière professionnelle par étapes selon la nouvelle formule. Une préparation sérieuse exige, en règle générale, une durée de deux à trois ans.

#### *Le futur examen de maîtrise*

Les premiers examens de maîtrise selon le nouveau règlement auront probablement lieu en été 1991 et dureront en principe quatre jours. La période d'inscription à cet examen est provisoirement fixée du 1er au 15 septembre 1990. Des avis y relatifs seront publiés en temps opportun.

### Prüfungsfächer

1. Praktische Elektrotechnik	etwa 3 Stunden
2. Erweiterte Elektrotechnik	etwa 2 Stunden
3. Projektieren und Dimensionieren	etwa 5½ Stunden
4. Signal-, Steuer- und Regelanlagen	etwa 2½ Stunden
5. Telefonanlagen	etwa 2½ Stunden
6. Kalkulation	etwa 2½ Stunden
7. Geschäftsführung	etwa 1½ Stunden
8. Buchführung	etwa 2½ Stunden
9. Rechtskunde	etwa ½ Stunde

### Zulassung zur neuen Meisterprüfung

Zur neuen Meisterprüfung wird zugelassen, wer die Berufsprüfung als Elektro-Kontrolleur bestanden hat oder eidg. anerkannter Kontrolleur ESTI ist und mindestens fünf Jahre Praxis gemäss NIV ausweisen kann. Genauere Angaben siehe Prüfungsreglement.

Bestelladresse für Anmeldeformulare:

VSEI, Abt. Berufsbildung, Postfach 428, 8021 Zürich *Ks*

### Neue VSE-Empfehlungen:

#### **Richtlinien über den Schutz der Gewässer beim Bau und Betrieb von Anlagen mit Isolier- und Hydrauliköl, die der Elektrizitätsgesetzgebung des Bundes unterstehen**

Gemäss Artikel 13 des Bundesgesetzes über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigungen (Gewässerschutzgesetz) vom 8. Oktober 1971 ist jedermann verpflichtet, alle nach den Umständen erforderliche Sorgfalt anzuwenden, um eine Verunreinigung von ober- und unterirdischen Gewässern zu vermeiden. Insbesondere für Anlagen mit wassergefährdenden Flüssigkeiten sind die zum Schutz der Gewässer nötigen baulichen und technischen Vorrichtungen zu erstellen und regelmässig zu kontrollieren. Diese Grundsätze betreffen auch Eigentümer von elektrischen Anlagen mit Isolier- und Hydrauliköl, die der Elektrizitätsgesetzgebung des Bundes unterstehen, obschon diese Anlagen vom Geltungsbereich der Verordnung vom 28. September 1981 über den Schutz der Gewässer vor wassergefährdenden Flüssigkeiten (VWF) ausgenommen sind.

Aus diesem Grunde hat eine Arbeitsgruppe des VSE unter Mitwirkung des Bundesamtes für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL) eine vollständige revidierte Fassung der bisherigen Empfehlungen 2.19 d/f aus dem Jahre 1978 erarbeitet. Diese Richtlinien (Drucksache Nr. 2.19 d) sind beim Sekretariat des VSE zum Preis von Fr. 15.- (Mitgliedwerke: Fr. 10.-) erhältlich. *Le*

## 130. Kontrolleurprüfung

Vom 28. bis 30. November 1989 fand in Luzern die 130. Prüfung von Kontrolleuren für elektrische Hausinstallationen statt. Bei dieser Prüfung haben 11 Kandidaten mit Erfolg abgeschlossen.

Es sind dies:

*Bucher Beat, Kerns OW  
Eggmann Christoph, Uttwil TG  
Gamper Thomas, Wängi TG  
Jeitzinger Josef, Mund VS  
Kohler Ernst, Schattenhalb BE  
Lehmann Fritz, Arni bei Biglen BE*

Herzliche Gratulation an alle erfolgreichen Kandidaten.  
*Eidg. Starkstrominspektorat*

### Matières

1. Electrotechnique pratique	environ 3 heures
2. Electrotechnique supérieure	environ 2 heures
3. Projet d'installation et de dimensionnement	environ 5 heures ½
4. Installations de signalisation, de commande et de réglage	environ 2 heures ½
5. Installations téléphoniques	environ 2 heures ½
6. Calculation	environ 2 heures ½
7. Gestion d'entreprise	environ 1 heure ½
8. Comptabilité	environ 2 heures ½
9. Connaissances juridiques	environ ½ heure

### Conditions d'admission

Seront admis les candidats ayant réussi l'examen de contrôleur-électricien – et les contrôleurs diplômés de l'Inspectorat – disposant d'au moins cinq ans de pratique selon l'Ordonnance sur les installations à basse tension. Le règlement d'examen donne toutes les indications d'admission.

Adresse pour les commandes de formules d'inscription:

USIE, formation professionnelle, case postale 428, 8021 Zurich *Ks*

### Nouvelles recommandations de l'UCS

#### **Directives concernant la protection des eaux lors de la construction et de l'exploitation d'installations soumises à la législation fédérale sur l'électricité et contenant de l'huile isolante ou hydraulique**

Conformément à l'article 13 de la loi fédérale du 8 octobre 1971 sur la protection des eaux contre la pollution (Loi sur la protection des eaux), «chacun est tenu de s'employer à empêcher toute pollution des eaux superficielles et souterraines, en y mettant la diligence qu'exigent les circonstances». Cette disposition concerne les installations contenant des liquides pouvant altérer les eaux. Ces installations seront équipées de dispositifs de sécurité assurant la protection des eaux et devront être contrôlées régulièrement. Bien que ne tombant pas sous l'application de l'Ordonnance du 28 septembre 1981 sur la protection des eaux contre les liquides pouvant les altérer (OPEL), les propriétaires d'installations électriques contenant de l'huile isolante ou hydraulique sont soumis à la loi sur la protection des eaux.

Pour cette raison, un groupe de travail de l'UCS, avec la participation de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEP), a élaboré une édition totalement révisée des recommandations 2.19 d/f de 1978. Ces directives peuvent être obtenues au prix de Fr. 15.- (membres UCS Fr. 10.-) au secrétariat de l'UCS. *Le*

## 130<sup>e</sup> examen de contrôleur

Le 130<sup>e</sup> examen de contrôleur d'installations électriques intérieures a eu lieu à Lucerne du 28 au 30 novembre 1989. 11 candidats ont passé l'examen avec succès.

Ce sont:

*Roost Willi, Dinhard ZH  
Stocker Hans-Ulrich, Wädenswil ZH  
Studer Reinhard, Mund VS  
Taiana Sergio, Caslano TI und Zürich  
Thürlemann Patrik, Waldkirch SG*

Sincères félicitations à tous les candidats pour leur succès.  
*Inspection fédérale des installations à courant fort*

## Stellenbörse Netzelektriker / Bourse aux emplois pour électriciens de réseau

(Kontaktperson in Klammern / Personne à contacter entre parenthèses)

### Offene Stellen / Emplois vacants

Ref.-Nr. 2233	Elektra Baselland, Liestal: Netzelektriker, Kabel- oder Elektromonteur für Leitungsbau und Unterhaltsarbeiten. (Frau E. Kirchhofer, Tel. 061/921 15 00)
Ref.-Nr. 2234	Elektrizitätswerk der Stadt Bern, Bern: Netzelektriker für den Bau und Unterhalt des Kabelleitungsnetzes sowie von Transformatorenstationen. (Hr. W. Rüegegger, Tel. 031/66 32 12)
Ref.-Nr. 2235	Elektrizitätsversorgung der Gemeinde Glarus: Netzelektriker mit der festen Absicht, die höhere Fachprüfung zu bestehen, bieten wir Unterstützung und entwicklungsfähige Anstellung. (Hr. E. Hauri, Tel. 058/61 23 21)
Ref.-Nr. 2236	Elektrizitätswerk Jona-Rapperswil AG: Netzelektriker. (Hr. U. Lenherr, Tel. 055/27 12 61)
Ref.-Nr. 2237	Gemeindewerke Menziken/AG: Netzelektriker für Bau, Betrieb und Unterhalt der Hoch- und Niederspannungsanlagen. (Hr. A. Schneider, Tel. 064/71 16 26)
Ref.-Nr. 2238	Elektrizitätswerk Muri/AG: Netzelektriker/Monteur für Kabelleitungsbau, Stationenbau und Unterhaltsarbeiten im Mittel- und Niederspannungsnetz. (Hr. B. Bühlmann, Tel. 057/44 31 21)
Ref.-Nr. 2239	Gemeindewerke Rüti/ZH: Netzelektriker/Elektromonteur für Bau und Unterhalt der Hoch- und Niederspannungsanlagen. (Hr. R. Haldimann, Tel. 055/31 16 51)
Ref.-Nr. 2240	Elektrizitätswerk Obwalden, Kerns: Netzelektriker oder Elektromonteur für Netzbaugruppe Engelberg (Aufstiegs- und Weiterbildungsmöglichkeit).(Hr. H.-R. Schuler, Tel. 041/66 00 33)
Ref.-Nr. 2241	Elektrizitäts- und Wasserwerk, Windisch: Netzelektriker oder Elektromonteur mit Erfahrung im Netzbau. (Hr. B. Wichser, Tel.056/41 03 14)

## Öffentlichkeitsarbeit Relations publiques

### La Società Elettrica Sopracenerina inaugura i nuovi impianti della sottostazione 50/16 kV Ponte Ascona

Il 5 dicembre 1989 la Società Elettrica Sopracenerina (SES) ha presentato ufficialmente alle Autorità, alla stampa e ai rappresentanti delle Aziende elettriche di distribuzione e produzione del Cantone Ticino nonché dell'UCS e dell'Infel i nuovi impianti della sottostazione 50/16 kV Ponte Ascona.

Il direttore avv. *Luigi Pedrazzini* ha salutato i graditi ospiti. Nel suo discorso ha sottolineato l'importanza d'informare correttamente il pubblico sui problemi energetici per evitare che l'opinione pubblica, bombardata massicciamente da dosi crescenti d'informazioni, tenda sempre più a considerare come non attivo chi non fa sentire la sua voce, chi non sa promuovere una politica intelligente della sua immagine. A più riprese si è potuto constatare che esistono sacche di non informazione nel campo dei problemi energetici che non di rado vengono poi occupate da informazioni fuorvianti, non complete o non sufficienti.

La nuova sottostazione offre le premesse per una migliore gestione del carico e, un domani, anche per un possibile controllo dei consumi. Un'azienda elettrica, confrontata da una parte con l'aumento del consumo e dall'altra con prospettive di differente natura che inducono a un uso parsimonioso e razionale dell'elettricità, non può più limitarsi a garantire la copertura del fabbisogno. Deve cercare, con i mezzi a sua disposizione, di assumere un atteggiamento attivo facendosi promotrice d'iniziative atte a risolvere i problemi energetici della società. Da qui l'impegno della Sopracenerina per collaborare all'introduzione del gas naturale nel Locarnese,

### Società Elettrica Sopracenerina: Neue Anlagen des 50/16-kV-Unterwerkes Ponte Ascona eingeweiht

Am 5. Dezember 1989 wurden die neuen Anlagen des 50/16-kV Unterwerkes Ponte Ascona im Beisein von Pressevertretern, Direktoren der Tessiner Elektrizitätswerke sowie einer Delegation von VSE und INFEL offiziell eingeweiht.

Direktor *Luigi Pedrazzini* begrüßte die Gäste und betonte in seiner Rede, wie wichtig es sei, die Öffentlichkeit korrekt über Energieprobleme zu orientieren. Durch die ständig wachsende Informationsflut tendiere heutzutage das Publikum dazu, Branchen, welche keine gezielte Imageförderung betreiben, als nicht aktiv zu beurteilen. Es werde oft festgestellt, dass auf dem Gebiet der Energiepolitik Informationslücken bestehen, die dann mit unvollständigen und tendenziösen Informationen ausgefüllt würden.

Das neue Unterwerk ermöglicht es, die Belastung besser zu kontrollieren und künftig auch zu steuern. Da heutzutage die Belastung stetig steigt und andererseits aus vielfältigen Gründen die Elektrizität sparsam und rationell eingesetzt werden sollte, kann sich ein Elektrizitätswerk nicht darauf beschränken, die steigende Nachfrage zu decken. Vielmehr ist es seine Aufgabe, aktiv zu werden und mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln dazu beizutragen, Initiativen zu fördern, welche die Energieprobleme der Gesellschaft zu lösen versprechen. In diesem Sinne ist die SES daran, die Einführung des Erdgases im Locarnese zu fördern, eine Studie über den gesamten Energiebedarf der Industriezone Biasca zu machen und die Möglichkeiten der additiven Energien zu untersuchen.